

ATOMIC ENERGY

Safety

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and UKRAINE Extending the
Agreement of October 25, 1993**

Effected by Exchange of Notes at
Kiev September 24 and October 24, 2013



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

UKRAINE

Atomic Energy: Safety

*Agreement extending the agreement of
October 25, 1993.*

*Effected by exchange of notes at Kiev
September 24 and October 24, 2013;
Entered into force October 24, 2013.*

No. 407

The Embassy of the United States of America to Ukraine presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine, and proposes, on behalf of the Government of the United States of America, extension of the Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine Concerning Operational Safety Enhancements, Risk Reduction Measures, and Nuclear Safety Regulation for Civilian Nuclear Facilities in Ukraine, signed October 25, 1993, as amended, extended and renewed (the 1993 Agreement), until October 25, 2018.

If this proposal is acceptable to the Government of Ukraine, it is further proposed that this note, together with the Ministry's affirmative note in reply, shall constitute an agreement between the two governments extending the 1993 Agreement until October 25, 2018, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply, with effect from October 25, 2013.

DIPLOMATIC NOTE

The Embassy of the United States of America to Ukraine renews to the
Ministry of Foreign Affairs of Ukraine the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America,

Kyiv, September 24, 2013.





МІНІСТЕРСТВО ЗАКОРДОННИХ СПРАВ УКРАЇНИ

№ 620/23-612/1-3200

Міністерство Закордонних Справ України засвідчує свою повагу Посольству Сполучених Штатів Америки в Україні та має честь підтвердити отримання ноти від 24 вересня 2013 року № 407 такого змісту:

“Посольство Сполучених Штатів Америки в Україні засвідчує свою повагу Міністерству Закордонних Справ України та пропонує, від імені Уряду Сполучених Штатів Америки, продовжити дію Угоди між Урядом Сполучених Штатів Америки та Урядом України щодо підвищення експлуатаційної безпеки, зниження ступеня ризику експлуатації та зміцнення систем регулювання цивільних атомних об’єктів в Україні від 25 жовтня 1993 року із змінами, дію якої було продовжено та поновлено (Угода 1993 р.) до 25 жовтня 2018 року.

Якщо ця пропозиція є прийнятною для Уряду України, пропонується вважати цю ноту разом із нотою-відповіддю Міністерства Угодою між Урядом Сполучених Штатів Америки та Урядом України про продовження дії Угоди 1993 р. на період до 25 жовтня 2018 року, яка набере чинності з дати ноти-відповіді Міністерства та вступає в силу з 25 жовтня 2013 року.

Посольство Сполучених Штатів Америки в Україні користується цією нагодою, щоб поновити Міністерству Закордонних Справ України запевнення в своїй високій повазі.”.

Від імені Уряду України Міністерство Закордонних Справ України має честь прийняти зазначену пропозицію та погоджується з тим, щоб ця нота та нота Посольства Сполучених Штатів Америки в Україні від 24 вересня 2013 року № 407 становили Угоду між Урядом України та Урядом Сполучених Штатів Америки про продовження дії Угоди між Урядом України і Урядом Сполучених Штатів Америки щодо підвищення експлуатаційної безпеки, зниження ступеня ризику експлуатації та зміцнення систем регулювання

цивільних атомних об'єктів в Україні від 25 жовтня 1993 року із змінами, дію якої було продовжено та поновлено, на період до 25 жовтня 2018 року.

Міністерство Закордонних Справ України користується цією нагодою, щоб поновити Посольству Сполучених Штатів Америки в Україні запевнення у своїй високій повазі.

м. Київ, «24» жовтня 2013 року

**Посольство Сполучених Штатів
Америци в Україні
м. Київ**





Translation

[emblem]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF UKRAINE

No. *620/23-612/1-3200*

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine presents its compliments to the Embassy of the United States of America in Ukraine and has the honor to confirm receipt of the note of September 24, 2013, No. 407, of the following content:

“The Embassy of the United States of America in Ukraine presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine, and proposes, on behalf of the Government of the United States of America, extension of the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine concerning Operational Safety Enhancements, Risk Reduction Measures, and Nuclear Safety Regulation for Civilian Nuclear Facilities in Ukraine of October 25, 1993, as amended, extended and renewed (the 1993 Agreement), until October 25, 2018.

If this proposal is acceptable to the Government of Ukraine, it is further proposed that this note, together with the Ministry’s affirmative note in reply, shall constitute an agreement between the two governments extending the 1993 Agreement until October 25, 2018, which shall enter into force on the date of the Ministry’s reply, with effect from October 25, 2013.

The Embassy of the United States of America in Ukraine renews to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine the assurances of its highest consideration.”

On behalf of the Government of Ukraine, the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine has the honor to accept the referenced proposal and agrees that this note and the note of September 24, 2013, No. 407, of the Embassy of the United States of America in Ukraine shall constitute an Agreement between the Government of Ukraine and the Government of the United States of America extending the Agreement between the Government of Ukraine and the Government of the United States concerning Operational Safety Enhancements, Risk Reduction Measures and Nuclear Safety Regulation for Civilian Nuclear Facilities in Ukraine of October 25, 1993, as amended, extended and renewed, for the period up to October 25, 2018.

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America in Ukraine the assurances of its highest consideration.

Kyiv, October 24, 2013

[round stamp: Ministry of Foreign Affairs
of Ukraine]

**Embassy of the United States
of America in Ukraine**

Kyiv